



Številka: 5611-164/2017/7
Ljubljana, 26. novembra 2018
EVA 2017-1811-0112
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si
ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Gruzije o sodelovanju na obrambnem področju – predlog za obravnavo
1. Predlog sklepov vlade:
<p>Na podlagi četrtega odstavka 75. člena zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03-uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10-ZUTD, 31/15 in 30/18-ZKZaš) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji sklep:</p> <p>Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o ratifikaciji Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Gruzije o sodelovanju na obrambnem področju, sklenjenega v Batumiju 11. oktobra 2017, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.</p> <p>Sklep prejmeta:</p> <ul style="list-style-type: none">- Ministrstvo za zunanje zadeve,- Ministrstvo za obrambo.
2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:
/
3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:
<ul style="list-style-type: none">- Sabina R. Stadler, generalna direktorica Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.
3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:
/
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:
<ul style="list-style-type: none">- dr. Miroslav Cerar, minister za zunanje zadeve,- Karl Erjavec, minister za obrambo,- Simona Leskovar, državna sekretarka Ministrstva za zunanje zadeve,- mag. Dobran Božič, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve,- Miloš Bizjak, državni sekretar Ministrstva za obrambo,- Sabina R. Stadler, generalna direktorica Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

5. Kratak povzetek gradiva: V sporazumu je določeno sodelovanje pogodbenikov na področju obrambne in varnostne politike, vojaške ekonomske in vojaške tehnične dejavnosti, izobraževanja in usposabljanja vojaškega in civilnega osebja, obrambne zakonodaje, obrambne industrije, znanstvenega raziskovanja na področju obrambe, vojaške medicine, vojaške geografije, ukrepov za graditev zaupanja in varnosti, nadzora nad oboroževanjem in razorožitvijo, sodelovanja v dejavnostih Natovega Partnerstva za mir, humanitarnih operacij in operacij v podporo miru, obrambne logistike, okoljske varnosti, počitniške, družbene, kulturne in športne dejavnosti udeležencev pogodbenikov, vojaške zgodovine, novinarstva in muzejske dejavnosti, inšpekcijskega nadzora na področju obrambe ter na drugih področjih skupnega interesa.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	NE

7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				

7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Za izpolnitev sporazuma ni potrebno zagotoviti finančnih sredstev iz proračuna.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

Sodelovanje javnosti ni potrebno, saj je mednarodna pogodba že sklenjena.

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

DA

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:

NE

**Dr. Miroslav Cerar
MINISTER**

PREDLOG

EVA 2017-1811-0112

**ZAKON O RATIFIKACIJI
SPORAZUMA MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO GRUZIJE O SODELOVANJU NA OBRAMBNEM
PODROČJU**

1. člen

Ratificira se Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Gruzije o sodelovanju na obrambnem področju, sklenjen v Batumiju 11. oktobra 2017.

2. člen

Sporazum se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi¹:

¹ Besedilo sporazuma v gruzijskem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

S P O R A Z U M

M E D

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE**

I N

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
GRUZIJE**

O

**SODELOVANJU
NA OBRAMBEM PODROČJU**

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Gruzije, v nadaljevanju pogodbenika, sta se,

- ob upoštevanju potrebe po prispevanju h krepitvi miru, zaupanja in stabilnosti ter k razvoju odnosov med državami v Evropi in svetu kot celoti ter v duhu Ustanovne listine Združenih narodov, Helsinške sklepne listine, Pariške listine za novo Evropo in Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantskega pakta in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (v nadaljevanju PzM SOFA) ter dodatnega in nadaljnega dodatnega protokola k PzM SOFA,
- ob pozitivnem ocenjevanju procesa vključevanja v svetu, ki odraža prizadevanja za medsebojne koristi in sodelovanje na podlagi spoštovanja in zaupanja,
- ob upoštevanju odgovornosti, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov o krepitvi varnosti, stabilnosti in miru,
- z namenom dolgoročnega načrtovanja in določitve področij sodelovanja med pogodbenikoma,
- ob prepričanju, da razvoj dvostranskih stikov prispeva k širitvi odnosov med državama,

dogovorila:

1. člen

Namen sporazuma

Namen sporazuma je zagotoviti okvir za sodelovanje med pogodbenikoma na obrambnem področju, v mejah pristojnosti, določenih v njunem notranjem pravu.

2. člen

Status sporazuma

1. Pogodbenika svoje obveznosti, določene v sporazumu, izpolnjujeta na podlagi načela enakosti in vzajemnosti.
2. Pogodbenika izvajata določbe sporazuma skladno z veljavnimi mednarodnimi pogodbami in notranjim pravom njunih držav.

3. člen

Področja sodelovanja

1. Pogodbenika sodelujeta na naslednjih področjih skladno z notranjim pravom njunih držav in v okviru njunih pristojnosti:

obrambna in varnostna politika,
vojaške ekonomske in tehnične dejavnosti,
izobraževanje in usposabljanje vojaškega in civilnega osebja,
družbene, športne in kulturne dejavnosti,
obrambna zakonodaja,
obrambna industrija,
znanstvene raziskave na področju obrambe,
vojaška medicina,
vojaška geografija,
ukrepi za graditev zaupanja in varnosti,

nadzor nad oboroževanjem in razoroževanje,
skupno sodelovanje v dejavnostih PzM Nata,
humanitarne operacije in operacije v podporo miru,
obrambna logistika,
vprašanja okoljske varnosti,
počitniške, družbene, kulturne in športne dejavnosti,
vojaškozgodovinska, novinarska in muzejska dejavnost ter
druga področja skupnega interesa.

2. Področja, navedena v sporazumu, se lahko razširijo ali omejijo na podlagi pisnega soglasja obeh pogodbenikov.

3. Pogodbenika lahko za izpolnjevanje določb sporazuma in izvajanje sodelovanja na področjih, navedenih v prvem odstavku tega člena, skleneta izvedbene dogovore.

4. člen

Oblike sodelovanja

Sodelovanje med pogodbenikoma poteka v naslednjih oblikah:

uradni obiski in delovna srečanja,
izmenjava izkušenj in posvetovanja,
izmenjava udeležencev pri projektih usposabljanja ter tečajih za pridobitev usposobljenosti,
sodelovanje na vajah,
udeležba na konferencah, simpozijih, seminarjih, tečajih in delavnicah, ki jih organizirata pogodbenika,
izmenjava informacij, ki so v interesu obeh pogodbenikov,
koncerti, razstave, festivali in drugi kulturni dogodki.

5. člen

Pravni status osebja

Status osebja ureja Sporazum med državami pogodbenicami Severnoatlantskega pakta in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil, podpisan 19. junija 1995 v Bruslju, vključno z dodatnim in nadaljnjim dodatnim protokolom k PzM SOFA.

6. člen

Letno načrtovanje

Pogodbenika lahko na podlagi sporazuma sprejmeta letne načrte dvostranskega obrambnega sodelovanja, tako da:

1. vsako leto do 15. oktobra uskladita letni načrt dvostranskega obrambnega sodelovanja,
2. letni načrt dvostranskega obrambnega sodelovanja vključuje področje dejavnosti, njeno obliko, kraj in čas izvedbe, pristojne organe, število oseb in druge pomembne podatke, povezane z organizacijo in izvedbo dejavnosti,

3. po uskladitvi pooblaščenega predstavnika pogodbenikov podpišeta letni načrt dvostranskega obrambnega sodelovanja do 15. decembra v letu pred letom, na katerega se načrt nanaša.

7. člen **Finančni vidiki**

1. Pogodbenika krijeta stroške izvajanja sporazuma in sodelovanja na podlagi vzajemnosti.
2. Pogodbenik pošiljatelj krije potne stroške, stroške plač, nezgodno in zdravstveno zavarovanje, stroške zdravljenja, če jih ne krije zdravstveno zavarovanje, stroške vrnitve bolnih pripadnikov v domovino in vse druge dodatke, do katerih so pripadniki upravičeni po predpisih pogodbenika.
3. Pogodbenik sprejemnik poravnava stroške namestitve, prehrane, notranjega prevoza od dogovorjene vstopne točke na svojem ozemlju ter stroške drugih načrtovanih dejavnosti.
4. Pogodbenik sprejemnik zagotovi nujno medicinsko pomoč.
5. Drugi finančni stroški, ki nastanejo med izvajanjem sporazuma, se uredijo s posebnim izvedbenim dogovorom.
6. Splošno načelo vzajemnosti se ne uporablja za skupine, večje od 10 oseb. Postopki financiranja takšnih skupin se določijo za vsak primer posebej na podlagi dogovora med pogodbenikoma.
7. Udeležba vojaškega osebja na tečajih, finančni in zdravstveni vidiki ter podrobni izvedbeni dogovori za posebne oblike sodelovanja se urejajo z ustreznimi dopolnilnimi sporazumi, ki jih skleneta pogodbenika skladno z njunimi veljavnimi predpisi.
8. Če eden od pogodbenikov pošlje delegacijo izven dogovorjenega okvira sporazuma, ta pogodbenik krije vse nastale stroške.

8. člen **Varovanje tajnih podatkov**

1. Pogodbenika zagotovita varovanje tajnih podatkov, ki se izmenjajo ali ustvarijo v procesu sodelovanja v okviru sporazuma, skladno z notranjim pravom njunih držav.
2. Pogodbenika se strinjata, da so naslednje stopnje tajnosti enakovredne in ustrezajo stopnjam tajnosti, ki jih določa notranje pravo, veljavno v njunih državah:

Republika Slovenija	Gruzija	Ustreznica v angleščini
STROGO TAJNO	განსაკუთრებული მნიშვნელობის	TOP SECRET
TAJNO	სრულიად საიდუმლო	SECRET
ZAUPNO	საიდუმლო	CONFIDENTIAL
INTERNO	შეზღუდული სარგებლობისათვის	RESTRICTED

3. Tajni podatki, prejeti skladno s sporazumom, se označijo z enakovredno stopnjo tajnosti, ki ustreza stopnji tajnosti, ki jo je določil pogodbenik izvora. Pogodbenika zagotovita enako raven varovanja tajnih podatkov, kot se zagotovi nacionalnim tajnim podatkom z enakovredno stopnjo tajnosti.
4. Pogodbenika tajne podatke posredujeta tretji strani le na podlagi predhodnega pisnega soglasja pogodbenika izvora.
5. Pogodbenika zagotovita, da se kljub prenehanju veljavnosti sporazuma vsi tajni podatki še naprej varujejo, dokler pogodbenik izvora pogodbenika prejemnika ne odveže obveznosti.
6. Ko se sklene dvostranski sporazum o obojestranskem varovanju tajnih podatkov, njegove določbe veljajo za varovanje tajnih podatkov, prejetih skladno s tem sporazumom.

9. člen **Spori**

Spori v zvezi z razlago ali izvajanjem sporazuma se rešujejo izključno s pogajanjem in/ali posvetovanjem med pogodbenikoma po diplomatski poti.

10. člen **Končne določbe**

1. Sporazum začne veljati na dan prejema zadnjega obvestila, s katerim se pogodbenika v pisni obliki obvestita, da so izpolnjeni predpisani notranjepravni postopki za začetek njegove veljavnosti.
2. Sporazum se lahko spremeni na podlagi pisnega soglasja pogodbenikov. Takšne spremembe so sestavni del sporazuma in začnejo veljati skladno s prvim odstavkom tega člena.
3. Sporazum se sklene za 5-letno obdobje in se samodejno podaljša za naslednjih 5 let, razen če kateri od pogodbenikov najmanj 6 mesecev vnaprej drugega pogodbenika pisno obvesti o svoji nameri, da sporazum odpove. V takem primeru sporazum preneha veljati 6 mesecev po datumu, ko drugi pogodbenik prejme obvestilo o odpovedi.
4. Pogodbenik lahko sporazum odpove tudi pred potekom 5-letnega obdobja, tako da drugega pogodbenika pisno obvesti o odpovedi. V takem primeru sporazum preneha veljati 6 mesecev po datumu, ko drugi pogodbenik prejme obvestilo o odpovedi.
5. Prenehanje veljavnosti ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki so bile prevzete v okviru sporazuma.

Podpisano v Batumiju 11. oktobra 2017 v dveh izvodih v slovenskem, gruzijskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah pri razlagi sporazuma prevlada besedilo v angleškem jeziku.

**Za Ministrstvo za obrambo
Republike Slovenije**

Miloš Bizjak l.r.

**Za Ministrstvo za obrambo
Gruzije**

Lela Chikovani l.r.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

OBRAZLOŽITEV

Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Gruzije o sodelovanju na področju obrambe je bil podpisan v Batumiju 11. oktobra 2017. Sporazum sta podpisala na slovenski strani mag. Miloš Bizjak, državni sekretar Ministrstva za obrambo Republike Slovenije, na gruzijski strani pa Lela Chikovani, prva namestnica ministra za obrambo Gruzije

Evropska komisija je izpostavila interes za strateško partnerstvo med Evropsko unijo in Gruzijo pri ohranjanju trajnostnega razvoja, miru in stabilnosti v svetu. Republika Slovenija si prizadeva za nadaljnjo krepitev uspešnega sodelovanja z Gruzijo in si bo tudi kot članica Evropske unije prizadevala za nadaljevanje aktivnosti v podporo globalnemu miru in stabilnosti, predvsem s sodelovanjem v Organizaciji združenih narodov ter Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi.

Sodelovanje na obrambnem področju med Republiko Slovenijo in Gruzijo je do zdaj potekalo v obliki občasnih dvostranskih dogodkov, predvsem na področju vojaškega izobraževanja in usposabljanja. Potreba po celovitejšem dvostranskem sodelovanju se krepi predvsem zaradi zahtev po implementaciji Okrepljenega paketa ukrepov Nato–Gruzija.

Republika Slovenija je s sklenitvijo sporazuma upravičila zaveze in pričakovanja mednarodne skupnosti glede njene vloge pri krepitvi zaupanja in sodelovanja ter vzdrževanja stabilnosti in varnosti. V sporazumu je določeno sodelovanje pogodbenikov na področju obrambne in varnostne politike, vojaške ekonomske in vojaške tehnične dejavnosti, izobraževanja in usposabljanja vojaškega in civilnega osebja, obrambne zakonodaje, obrambne industrije, znanstvenega raziskovanja na področju obrambe, vojaške medicine, vojaške geografije, ukrepov za graditev zaupanja in varnosti, nadzora nad oboroževanjem in razorožitvijo, sodelovanja v dejavnostih Natovega Partnerstva za mir, humanitarnih operacij in operacij v podporo miru, obrambne logistike, okoljske varnosti, počitniške, družbene, kulturne in športne dejavnosti udeležencev pogodbenikov, vojaške zgodovine, novinarstva in muzejske dejavnosti, inšpekcijskega nadzora na področju obrambe ter na drugih področjih skupnega interesa.

Sporazum ratificira Državni zbor Republike Slovenije z zakonom.

Zakon o ratifikaciji začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Sklenitev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Za izpolnitev sporazuma ni potrebno zagotoviti finančnih sredstev iz proračuna.

Podpis sporazuma ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.